

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Amors, e que·us es vejaire? > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 461 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29_1.jpeg&itok=_bCBtdFz

B. de ventadorn.

Amors e queus es ueiaire. trobatz pus fol mas ca(n)

mi. que cuiatz uos quieu siamaire. e que ia noi truep merce.

que q(ue)(m) comandetz a faire. farai o caisis coue. e uos nom faitz

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_2.jpeg&itok=oppASEa8

ges be quem faitz tot ior(n) maltraire. **Q**uiou am la
pus de bo(n) aire. del
mo(n) mais q(ue) nulha
res. et ela nom ayma gaire. no sai p(er)q(ue) sen deue(n). q(ue) ca(n)t ieu
me(n) cug estraire. no(n) puesc ges camors me te(n). traitz soi p(er)
bona fe amors beus o dey retraire.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29_2.jpeg&itok=cL43yX_D

Ab amor mer a
contendre. q(ui)eu no me(n) puesc ges]partir[[1] mais tener. q(ue)n tal
luoc man fag ente(n)dre. do(n) yeu nulh ioi no(n) esp(er). ans p(er) pauc
faria prendre. car anc naic cor ni uoler. mais yeu no(n) ay pod(er)
q(ue)(m) puesca damors defendre.

[1] Espunto dal copista.

Image not found

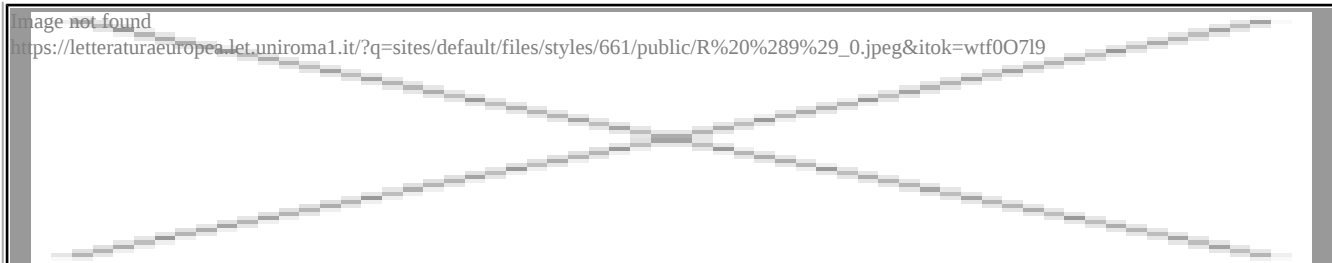
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%287%29_1.jpeg&itok=5X6YLaA3

Grans enuetz es e gra(n)
nauza. de tot ior(n) m(er)ce clamar. mas lamor q(ue) ses e(n)clauza.
nos pot ubrir ni sarrar. ni mos cors no(n) dorm ni pauza.
ni pot e(n) .i. loc estar. no(n) pot lo(n)game(n) durar. sil dolor noma
suauia.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%288%29_0.jpeg&itok=uZLGL58p

Dona nulh hom no(n) pot dire. lo bo(n) cor nil bo(n)
tala(n). cai en uos can mo cossire. anc res mai no(n) amey ta(n).
be magro(n) mort li dezire. (et) a passat mai dun an. si no fos
so(n) bel semblan. q(ue) maleuio(n) miey martire.



Ieu say

be(n) razos e cauza. p(er) que pot mi do(n)s mostrar. e ies lo(n)game(n)
no(n)z auzara. la sia mor co(n)trastar. amors q(ue) ue(n)s tota cauza.
mi ue(n)s de lieis ad amar. atrestal pot de lieis far. e(n) u(n) pe-
tit de taula.

- letto 410 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentadorn.	B. de Ventadorn.
I	I
Amors e queus es ueiaire. trobatz pus fol mas ca(n) mi. que cuiatz uos quieu siamaire. e que ia noi truep merce. que q(ue)(m) comandetz a faire. farai o caisis coue. e uos nom faitz ges be quem faitz tot ior(n) maltraire.	Amors, e que·us es veiaire? Trobatz pus fol mas can mi? Que cuiatz vos qu?ieu si?amaire e que ia no·i truep merce? Que que·m comandetz a faire, farai o, c?aisi·s cove; e vos no·m faitz ges be que·m faitz tot iorn mal traire.
II	II
Quieu am la pus de bo(n) aire. del mo(n) mais q(ue) nulha res. et ela nom ayma gaire. no sai p(er)q(ue) sen deue(n). q(ue) ca(n)t ieu me(n) cug estraire. no(n) puesc ges camors me te(n). traitz soi p(er) bona fe amors beus o dey retraire.	Qu?ieu am la pus de bon aire del mon mais que nulha res; et ela no m?ayma gaire; no sai per que s?en deven! Que cant ieu m?en cug estraire, non puesc ges, c?Amors me ten. Traitz soi per bona fe, Amors, be·us o dey retraire!
III	III
Ab amor mer a contendre. q(ui)eu no me(n) puesc ges]partir[mais tener. q(ue)n tal luoc man fag ente(n)dre. do(n) yeu nulh ioi no(n) esp(er). ans p(er) pauc faria prendre. car anc naic cor ni uoler. mais yeu no(n) ay pod(er) q(ue)(m) puesca damors defendre.	Ab Amor m?er a contendre qu?ieu no m?en puesc ges mais tener, qu?en tal luoc m?an fag entendre don yeu nulh ioi non esper; ans per pauc faria prendre car anc n?aic cor ni voler; mais yeu non ay poder que·m puesca d?Amors defendre.

IV	IV
Grans enuetz es e gra(n) nauza. de tot ior(n) m(er)ce clamar. mas lamor q(ue) ses e(n)clauza. nos pot ubrir ni sarrar. ni mos cors no(n) dorm ni pauza. ni pot e(n) .i. loc estar. no(n) pot lo(n)game(n) durar. sil dolor noma suauia.	Grans envetz es e gran nauza de tot iorn merce clamar; mas l'amor que s'es enclauza, no·s pot ubrir ni sarrar. Ni mos cors non dorm ni pauza ni pot en un loc estar, non pot longamen durar, si·l dolor no·m asuauia.
V	V
Dona nulh hom no(n) pot dire. lo bo(n) cor nil bo(n) tala(n). cai en uos can mo cossire. anc res mai no(n) amey ta(n). be magro(n) mort li dezire. (et) a passat mai dun an. si no fos so(n) bel semblan. q(ue) maleuio(n) miey martire.	Dona, nulh hom non pot dire lo bon cor ni·l bon talan c'ai en vos can m'o cossire, anc res mai non amey tan. Be m'agron mort li dezire, et a passat mai d'un an, si no fos son bel semblan, que m'alevion miey martire.
VI	VI
Ieu say be(n) razos e cauza. p(er) que pot mi do(n)s mostrar. e ies lo(n)game(n) no(n)z auzara. la sia mor co(n)trastar. amors q(ue) ue(n)s tota cauza. mi ue(n)s de lieis ad amar. atrestral pot de lieis far. e(n) u(n) pe- tit de taula.	Ieu say ben razos e cauza per que pot midons mostrar; e ies longamen non z'auzara la si'amor contrastar; Amors, que vens tota cauza, mi vens de lieis ad amar; atrestral pot de lieis far en un petit de taula.

- letto 364 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%282%29_2.jpeg&itok=cGVyYWw4



- letto 340 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-96>